

1. Number of pages 6
2. Date of repair 11-2-37
3. M.R.O. 1-50,000-15-10-37

MADRAS RECORD OFFICE.

Government of Madras.

Public **DEPARTMENT.**

G.O. No. 137	Press ~~Mis.~~
Dated 3-2-1870	

Not to be folded or roughly handled

Proceedings of the Madras Government, Public Department,

3rd February 1870.

No. 25. Read the following letter from the Secretary to the Committee for the Examination of Assistants, to the Chief Secretary to Government, Fort Saint George, dated Madras, 21st December 1869, No. 322.

I have the honour, by direction of the President, to submit, for the information of His Excellency the Right Honourable the Governor in Council, a report on the examination of Mr. P. A. Nicholson, Junior Civilian, according to the Public Service Qualification Test, in Tamil and Telugu.

2. **TAMIL.**—Mr. Nicholson failed almost entirely in the *viva voce* translation of the Text Books and in conversation. His written translation into English was fair, but that from English was wrongly rendered, the construction indifferent, though the spelling was tolerable.

3. His translation of idiomatic sentences into Tamil was not clear, and in Grammar half of the paper was creditable, and the other half indifferent. His *viva voce* translation of a Tamil manuscript was indifferent. His pronunciation was, however, tolerable, and his handwriting good.

3. **TELUGU.**—Mr. Nicholson failed to read the portions of the Vikramarka which was set by the examiners, but did well in Brown's Reader. His written translation into English was tolerable; but that from English into Telugu and his rendering of idiomatic sentences was indifferent.

4. He entirely failed in the *viva voce* translation of a Telugu paper and his conversation was very poor. His pronunciation was bad, but his handwriting was fair.

No. 26. **ORDER THEREON, 3rd February 1870, No. 137.**

A copy of the foregoing report will be forwarded to the Secretary of State for India, for communication to the Civil Service Commissioners.

(True Extract.)

Acting Chief Secretary.

Publ. of 1870.

PUBLIC.

Dated February, 3rd.

Recd.

Recd.

G. O., 3rd February 1870, No. 137.

FEBRUARY.

Nos. 25-26.

Directing that a copy of the report on the examination of Mr. P. A. Nicholson, according to the Public Service Qualification Test in Tamil and Telugu, be forwarded to the Secretary of State for Communication to the Civil Service Commissioners.

Public Department.

PROCEEDINGS of the MADRAS GOVERNMENT.

Read the following ^{report} ~~letter~~

from the
Secy. to the Committee
for the Examⁿ of Assistants.

Here under 21st Decr. 69.

N^o 322

Order thereon 3rd ^{Feb} ~~January~~ 1870 N^o 137.

A copy of the
foregoing report will be
forwarded to the Secy.
of State for India, for
communication to the
Civil Service Commis-
sioners.

W

W.A.

